



VACUNACION CONTRA CORONAVIRUS: DETALLES SERAN ANUNCIADOS



El gobierno de Japon dice que la vacunación contra el coronavirus estará disponible para las personas mayores de 65 años en abril, después de que los profesionales de la salud estén vacunados. Las vacunas se administran en base al consentimiento, sin cargo para todos los residentes, independientemente de su nacionalidad o estatus de su visa. Sin embargo, no se conocen mas detalles, incluido cuando, donde y como se haría esto en Iruma (hasta el 20 de febrero). La Oficina de la Ciudad de Iruma publicara cualquier información definitiva sin demora en su boletín y en su sitio web.

Para los residentes extranjeros, es recomendable seguir la pagina de Facebook de Iruma International Friendship Society (<https://www.facebook.com/isociety2012/>), en la que se puede encontrar la información

mas reciente. ¡Manténgase a salvo! **Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de la Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

La Oficina de la Ciudad Abre Parcialmente el 27 de Marzo SAB y 4 de Abril DOM para Informes Relacionados con Cambio de Residencia

Debido a que la mayoría de la escuelas y empresas japonesas comienzan su nuevo año el 1 de abril, la oficina de la ciudad recibe muchas notificaciones y solicitudes en esta época. Para su comodidad, la oficina de la ciudad proporcionara una gama limitada de servicios **el 27 de marzo (S) y el 4 de abril (D) entre las 8:30 a.m. y las 5:15 p.m.** No se tome un día libre para sus trámites, pero aproveche estas oportunidades. Tenga en cuenta que los documentos oficiales que se enviaran a la oficina de inmigración vencen a los tres meses de la fecha de emisión.

➤ La apertura regular bimestral de Shimin ka el sábado se lleva a cabo el 13 de marzo de 8:30 a.m. hasta el mediodía.

➤ La oficina de impuestos especiales también esta abierto el 27 de marzo de 8:30 a.m. a 5:15 p.m. para el pago de impuestos de la ciudad y la consulta sobre el pago de impuestos (por ejemplo, extensión del tiempo para el pago) en el Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro de Salud y atención Medica) en el primer piso de la Oficina de la Ciudad.

FORMULARIO DE APLICACIÓN PARA TARJETA "MI NUMERO" ENVIAR A TODOS LOS QUE AUN NO HAN TENIDO UNO

Una agencia gubernamental nacional, la Agencia de Sistemas de Información de Autoridades Locales (J-LIS), envía ahora un formulario de solicitud para la tarjeta "MI NUMERO" con IC y fotografía a todos los residentes que aun no la han obtenido. La solicitud no es obligatoria, pero se recomienda por que algunas instituciones medicas aceptaran la tarjeta como tarjeta de seguro medico a partir de este mes (sus tarjetas de seguro tradicionales en papel siguen siendo válidas).

La ciudad ofrece un servicio de asistente gratuito para su solicitud de tarjeta MI NUMERO, todos los viernes de marzo, incluida la toma de una foto para adjuntar. Es necesaria cita previa. Traiga su identificación con foto (Tarjeta Zairyu o pasaporte) y el formulario de solicitud que recibió. **Citas y consultas:** Joho Seisaku-ka (Sección de Estrategias de TI)



EXTENSION DEL PLAZO DE UN MES PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS HASTA EL 15 DE ABRIL

Para evitar la propagación del coronavirus, la fecha limite para las declaraciones de impuestos finales se extendió hasta el 15 de abril (jueves). Puede realizar este procedimiento de presentación en la oficina de la ciudad de lunes a viernes hasta el 15 de marzo. Traiga su Gensen Choshu Hyo y otros documentos de respaldo como documentos relacionados con los dependientes, un certificado de pago de prima del seguro de vida/ seguro médico, etc. Si ha pasado por los procedimientos de ajuste de fin de año (nenmatsu choosei) de su empresa, no tiene que preocuparse por la declaración final de impuestos, excepto cuando tenga algún gasto deducible no reportado a la empresa, como una gran cantidad de gastos médicos. Gastos y préstamo para vivienda.

El Informe de Ingresos Es Necesario para la Extension de la Visa, y Eso No Es Todo.

Para los titulares de visas de "mediano a largo plazo", el Kazei Shomeisho (certificado de impuestos) y nozei shomeisho (certificado de pago de impuestos) son necesarios cada vez que se amplia. Estos documentos estan inscritos en la oficina de la ciudad de su residencia a partir del 1 de enero del año anterior, siempre que usted (hasta la presentación final de la declaración de impuestos) o su empleador (a través de la retención de impuestos y el ajuste de fin de año) hayan informado sus ingresos a la oficina de impuestos. Además, el monto de sus ingresos en el año anterior se utiliza como base para calcular los montos de sus impuestos de residentes y los impuestos del Seguro Nacional de Salud y para decidir la elegibilidad para recibir subsidios de gastos escolares para sus hijos, por ejemplo. ¡Así que asegúrese de enviarlo antes de la fecha límite!!

SERVICIOS MEDICOS FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Mar 7	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mar 21	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 946	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
14	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	28	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
20	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Presione #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): Presione #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas/ 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

CUANTOS COMPATRIOTAS ¿TIENES EN IRUMA?

Al 1º de enero de 2021, hay 2,305 residentes extranjeros que se han registrado en la ciudad de Iruma, lo que nuevamente supera todos los registros anteriores a pesar de la pandemia de COVID-19. La población total de Iruma, 144,861 en total, ha tenido una tendencia a la baja gradual y, en consecuencia, la proporción de residentes extranjeros aumento de 1.53% al 1 de enero de 2020 a 1.57% a partir del 1 de enero de 2021.

	País	Pob.		País	Pob.
1	China →	577	25	Sri Lanka, Ghana, Congo, Mexico, Rusia, Senegal	5
2	Vietnam ↑	464			
3	Filipinas ↑	383	30	Paraguay	4
4	Corea Sur →	135			
5	Brasil →	96	31	Alemania, Cameron	3
6	Peru →	84			
7	Nepal ↓	73	33	Australia, Marruecos, Canadá, Mauricio, Rumania, Uruguay	2
8	Indonesia →	66			
	Tailandia →	66			
10	Taiwan →	45	39	Chile, Cuba, Francia, Honduras, Irlanda, Italia, Jordania, Kazajstan, Laos, Mauritania, Micronesia, Holanda, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, Suecia, Suiza, Singapur, Turquía, Egipto, Ucrania, Uzbekistán, Yemen	1
	USA →	45			
12	Pakistan ↑	33	13	Myanmar →	29
13	India →	29			
	Mongolia ↑	29			
16	Chosun →	13	17	Iran →	11
18	Bolivia, Nigeria Bangladesh,	8			
21	UK	7	22	Argentina, Malasia, Sudán	6
22	Argentina, Malasia, Sudán	6			

Numeros al 1 de enero de 2021. Las flechas muestran aumento / disminución con respecto al año pasado

EL AUDITORIO SHIMIN KAIKAN Y CHUO KOMINKAN CERRARA PERMANENTEMENTE EL 1 DE ABRIL

El 1º de abril de 2021, el edificio de 48 años del auditorio Shimin Kaikan y Chuo Kominkan se cerrará permanentemente debido a su falta de resistencia a los terremotos. Esta previsto que las siguientes instalaciones se construyan en los nuevos edificios del ayuntamiento. **Consultas:** Jichi Bunka-ka (sección de Comunidad y Cultura)

CAMBIO DE HORARIO DE LA LINEA SEIBU EL 13 DE MARZO



El horario de cada estación de las líneas Seibu Ikebukuro y Shinjuku cambiara el 13 de marzo (sábado). La hora del ultimo tren del dia se adelantará en todas las lineas de Ikebukuro y Shinjuku. Por ejemplo, el ultimo tren semi-expreso para Hanno de lunes a viernes saldrá de Ikebukuro a las 23:52 y el ultimo tren expreso a las 24:00. Los últimos trenes que saldrán de Iruma hacia Hanno serán el semi expreso 9:44 y uno para Ikebukuro será el semi expreso 23:16. **Consultas:** Centro de atención al cliente de Seibu Railway ☎04-2996-2888

Escuche las noticias mas recientes de iruma por

FBI en FM CHAPPY 77.7 MHz

1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m.

en español con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy;

2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ

EVENTOS DE ESTE MÉS

DRAMA FIESTA EN IRUMA

20 y 21 de Marzo en Shimin Kaikan Auditorio y Sangyo Bunka Center

Iruma Drama Festa, el evento cultural anual único de Iruma contara con muchos tipos de artes teatrales, como obras de teatro, musicales y espectáculos de marionetas. Este año, bajo el lema "Play a full Stretch", una docena de grupos de aficionados y profesionales presentaran un espectáculo de marionetas, una pantomima, un musical, etc. En el Centro Sangyo Bunka, el Salón Shimin Kaikan y el adyacente Chuo Kominkan. Puede disfrutar de estas actuaciones y talleres con su familia de forma gratuita o con una pequeña tarifa. También habrá representaciones teatrales profesionales relacionadas el 21 de marzo. Las entradas ya estan a la venta en el Shimin Kaikan Hall y el Sangyo Bunka Center, y las inscripciones a los talleres ahora se aceptan por teléfono en el Chuo Kominkan (☎04-2964-2413)



► **Musical de Kyogen "Boshihari" y "Tsurigitsune":** 21 de marzo (domingo) a las 2:30 p.m. en el Sangyo Bunka Center. ¡Las obras tradicionales cómicas de Kyogen se vuelven musicales! Los boletos ya estan a la venta por 3,000 yenes para adultos. (+500 yenes en la puerta).

► **Taller teatral de lucha con espada "Tate":** 20 de marzo (sábado) a las 2:00 p.m. en Chuo Kominkan Aula 1. Para estudiantes de escuela primaria y mayores. Los números estan limitados a los primeros 20. 500 yenes. Es necesario registrarse. **Consultas:** Chuo Kominka

DIA DE LA ISLA DE SADO@MARUHIRO

10 de marzo (miércoles) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en los almacenes de Maruhiro. Se venden productos frescos del mar, traídos directamente de la ciudad hermana de Iruma, Sado. **Consultas:** Jichi Bunka-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

EXPOSICION FOTOGRAFICA DEL TERREMOTO DEL GRAN ESTE DE JAPON



Del 11 de marzo (jueves) al 11 de abril (domingo) de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en el Museo de la Ciudad ALIT. Este año marca el decimo aniversario del Gran Terremoto del Este de Japon. El Museo de la Ciudad tendrá una exposición de fotografías con la cooperación de las ciudades de la zona afectada. La entrada es gratuita, pero sus donaciones se enviarán a la Cruz Roja de Japon. **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎04-2934-7711

CLASES DE DIBUJO@ALIT

4 de abril (domingo) en Alit Museo de la Ciudad. La clase de las 10:00 a.m. será impartida por un artista de la pintura al óleo (el numero está limitado a 8), y la de las 2:00 p.m. clase de un artista de estilo japones y un artista de lápiz (el numero está limitado a 24). Traiga sus lápices de arte, cuaderno de bocetos y borrados. 1,500 yenes. Solicite por teléfono (080-3088-0294) o correo electrónico (i-museum_partners@outlook.jp). **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎04-2934-7711

EVENTOS CANCELADOS DE LA CIUDAD

- Festival del Centro Kenko Fukushi programado (el 14 de marzo)
- Torneo de sumo en Iruma programado (el 12 de abril)

ELECCIÓN DE MIEMBROS DE LA ASAMBLEA DE LA CIUDAD EL 14 DE MARZO

El 14 de marzo (domingo) se llevará a cabo una elección para los miembros de la Asamblea de la Ciudad. Las boletas electorales se enviarán por correo a todos los ciudadanos elegibles (ciudadanos japoneses de 18 años o más que hayan estado registrados en Iruma durante mas de tres meses). **Consultas:** Senkyo Kanri linkai (Junta Electoral de la Ciudad).

Oficina de información para residentes extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; español: todos los miércoles; chino: 4 de marzo y 1 de abril (primer jueves del mes). Todo de 9:00 a.m. a mediodía. Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia de LINE (primero debe hacerse amigo de la International Friendship Society) son bienvenidas.